

## 服務焦點 Service Focus

### iBakery曲奇義賣活動

iBakery為了推廣其產品和社會共融理念，近月進行鋪「天」蓋「地」的曲奇義賣活動。繼與HK Express於10月27日至11月4日合作，在全線HK Express航班上義賣曲奇後，亦於10月28日在香港陽明山莊再次舉辦「慈善曲奇義賣日」，而當天的曲奇更全部售清。本院會把所有義賣活動的收益用於支持社會企業發展和殘疾人士就業，衷心感謝各界的鼎力支持。

#### iBakery's Charity Cookies Events

To promote its products and the idea of social inclusion, iBakery has been organising charity cookies events from the "sky" to the "land". It partnered with HK Express to sell cookies on all HK Express flights between 27 October to 4 November 2018 and held a sold-out event with Hong Kong Parkview again on the "Charity Cookie Day" on 28 October 2018. Proceeds will be used to support the development of social enterprises and the employment of people with disabilities. Thank you to all your steadfast support.



### 東華三院連續5年榮獲「齊心節能大獎」



▲ 東華三院於「中電創新節能企業大獎2018」中勇奪3個獎項。  
TWGHs won 3 awards in the "CLP Smart Energy Award 2018".

本院多年來積極推行綠色機構運動，成績亦獲外界肯定。在本年度「中電創新節能企業大獎2018」頒獎禮中，東華三院連續5年榮獲「齊心節能大獎」，以表揚本院在過去一年有逾100個服務單位一同參與節能。另外，本院屬下的東華三院香港華都獅子會幼稚園及東華三院馬錦燦紀念小學，亦分別獲頒「節能方案卓越大獎」及「可再生能源成效大獎」。本院承諾將繼續竭力促進市民的環保意識，利用廣大的服務覆蓋面締造有效的平台，在社區傳播正面的環保訊息。

#### TWGHs Proudly Received the "Joint Energy Saving Award" for the 5th Consecutive Year

TWGHs has been actively executing the Green Organisation Campaign for years with recognised results. In the Prize Presentation Ceremony of this year's "CLP Smart Energy Award 2018", the Group proudly received the "Joint Energy Saving Award" for the 5th consecutive year acknowledging the joint effort of over 100 service units of the Group in energy saving over the past year. In addition, TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School also won the "Energy Saving Outstanding Award" and the "Renewable Energy Achievement Award" respectively in the Award. The Group vows to continue to promote environmental consciousness and conservation to the public actively. Through a wide range of services, we will create effective platforms to deliver a positive environmental protection message in the community.

### 東華三院學校榮獲多個綠色學校殊榮

本院一向支持環境保育，從幼稚園開始培養學生的環保理念和建立良好的綠色生活。在環境運動委員會、環境保護署及教育局主辦的「第16屆香港綠色學校獎」中，本院屬下共10所中小學、幼稚園及特殊學校獲得多項殊榮，成績令人鼓舞。主辦單位更邀得環境局局長黃錦星GBS太平紳士出席支持獲獎學校，並鼓勵各學校繼續致力宣揚「惜物減廢」的訊息。

#### TWGHs Schools Won Several Green School Awards

The Group has always been supporting environmental protection ardently, with education beginning from kindergarten level to nurture the concept of protecting the environment and adopting green living. In the "16th Hong Kong Green School Award" organised by the Environmental Campaign Committee, the Environmental Protection Department and the Education Bureau, a total of 10 TWGHs secondary and primary schools, kindergartens and special schools were conferred with several major awards, which was very encouraging. Mr. WONG Kam Sing, GBS, JP, Secretary for Environment, attended the ceremony to render support to the awardees and encouraged the schools to maintain their efforts in spreading the message of "use less, waste less".



▲ 本院屬校東華三院鄧肇堅小學榮獲「綠色學校銅獎—小學組別」，由學校代表從香港生產力促進局副總裁（科技發展）張梓昌博士（右）中接過獎項。  
TWGHs Tang Shiu Kin Primary School won the "Green School Bronze Award – Primary School Category". Representative from the School received the award from Dr. Lawrence CHEUNG Chi Chong (right), Director (Technology Development), Hong Kong Productivity Council.

#### 第16屆香港綠色學校獎 The 16th Hong Kong Green School Award

獲頒發最傑出表現獎的幼兒學校 Pre-schools Awarded Outstanding Awards	東華三院馬陳霞幼稚園 TWGHs Chan King Har Kindergarten
	東華三院李黃慶祥紀念幼稚園 TWGHs Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergarten
	東華三院廖恩德紀念幼稚園 TWGHs Liu Yan Tak Memorial Kindergarten
	東華三院黃朱惠芬幼稚園 TWGHs Wong Chu Wai Fun Kindergarten
	東華三院黃士心幼稚園 TWGHs Wong See Sum Kindergarten
綠色學校金獎—中學組別 Green School Gold Award – Secondary School Category	東華三院馬振玉紀念中學 TWGHs C.Y. Ma Memorial College
綠色學校銅獎—小學組別 Green School Bronze Award – Primary School Category	東華三院鄧肇堅小學 TWGHs Tang Shiu Kin Primary School
綠色學校銅獎—中學組別 Green School Bronze Award – Secondary School Category	東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S. C. Gaw Memorial College
校園綠「惜」午膳大獎（卓越獎）—中學組別 Green Lunch School Award (Excellent Award) – Secondary School Category	東華三院群芳啟智學校 TWGHs Kwan Fong Kai Chi School
校園綠「惜」午膳大獎（傑出獎）—小學組別 Green Lunch School Award (Outstanding Award) – Primary School Category	東華三院馬錦燦紀念小學 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
校園綠「惜」午膳大獎（良好獎）—中學組別 Green Lunch School Award (Good Award) – Secondary School Category	東華三院吳祥川紀念中學 TWGHs S. C. Gaw Memorial College

## 籌募活動 Fund-raising Activities

### 信義玻璃30周年誠意呈獻：東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽

本院與金銀業貿易場及香港保齡球總會合辦，並由信義玻璃控股有限公司贊助的「信義玻璃30周年誠意呈獻：東華三院·金銀業貿易場·香港保齡球總會慈善保齡球大賽」，已於10月20日假南華體育會保齡球場圓滿舉行，所籌得的善款會撥用支持「東華三院體藝精英學生支援及獎勵計劃」，加惠莘莘學子。

賽事邀得教育局局長楊潤雄太平紳士、金銀業貿易場理事長暨前任總理張德熙博士、世界保齡球協會秘書長、亞洲保齡球協會永遠名譽會長暨香港保齡球總會主席劉掌珠BBS太平紳士、以及南華體育會副主席許晉奎GBS, SBS, MBE太平紳士擔任主禮嘉賓，並由胡兆康MH太平紳士及袁偉豪先生擔任活動大使。香港保齡球代表隊、多位演藝名人及嘉賓亦一同參與活動，為慈善出一分力。

#### Xinyi Glass Marks 30th Anniversary Proudly Presents: TWGHs • CGSE • HKTBC Charity Bowling Tournament

With the support of Xinyi Glass Holdings Limited as the Title Sponsor, and the Chinese Gold and Silver Exchange Society and Hong Kong Tenpin Bowling Congress as the co-organisers, the "Xinyi Glass Marks 30th Anniversary Proudly Presents: TWGHs • CGSE • HKTBC Charity Bowling Tournament" was successfully held on 20 October 2018 at the South China Athletic Association Bowling Centre to raise funds for the "TWGHs Support and Award Scheme for Elite Sport and Art Students".

Co-officiating the Opening Ceremony were The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, Dr. Haywood CHEUNG, President of the Chinese Gold and Silver Exchange Society cum Former Director, Ms. Vivien LAU, BBS, JP, Secretary General of World Bowling, Honorary Life President of Asian Bowling Federation cum Chairman of Hong Kong Tenpin Bowling Congress, and Mr. HUI Chun Fui, GBS, SBS, MBE, JP, Vice Chairman of South China Athletic Association with Mr. WU Siu Hong, MH, JP, and Mr. Benjamin YUEN Wai Ho as the event ambassadors. The Hong Kong Bowling Team, a number of artistes and guests also joined hands to support the event.



▼ 教育局局長楊潤雄太平紳士（左十一），董事局成員及嘉賓主持開球儀式。  
The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (left 11), Secretary for Education, Board Members and guests officiated at the Opening Ceremony.